

## IPPWORLD 公司的 Joanne Chan 和 Henry Fu 表示：“酒店业在外语内容上的投资仍显不足”



Par Shelby Emilien

9 SEP 2016  
08:20  
1

分享这篇文章



本地公司 **CREDENTIALIA GROUP** 与新加坡公司 **IPPWORLD** 于今日举行研讨会，共同就“创译”作为有效营销工具这一议题进行探讨。



请和我们谈一谈研讨会、创译在业务增长中的重要性以及与酒店业和金融业利益相关者的合作关系。我们来此主要是为了与运营商一起分享我们的知识，尤其是那些将自身定位瞄准国际市场的运营商。我们想让大家认识到，不应只满足于简单的翻译。当我们谈论品牌推广或形象宣传时，就意味着进入了一个全新的高度，尤其涉及国际客户时。

务必谨记一点，公司将应对与本地市场截然不同的客户心态。国外客户接收信息的方式必然不会像你的本地客户一样。亚洲国家的情况就是如此，如中国、台湾、韩国或日本。他们对于口语或书面语以及社会规范都有着各自的敏感度。归根结底，任何业务的目标都应了解如何从其营销内容中获得回报。例如，如何让中国客户更好的接收营销内容。

**与毛里求斯公司 CREDENTIALIA GROUP 建立合作关系以来，你们在毛里求斯提供创译服务已有六个月。你觉得本地市场中存在哪些缺陷？**

酒店业一直以来都是毛里求斯的一大重要行业，我们就以酒店业为例吧。就某些语言内容的水平而言，比如中文，秉承国际标准收效更甚。因为中国客户对自己国家的语言十分敏感，所以毛里求斯想要吸引像中国这样的全新市场就需重视这一问题。在我们见过的毛里求斯酒店中，我们注意到它们在英语内容上确实进行了大量的投资，但在其他语言的内容上就不尽其然。

**对于那些未在其目标市场投资营销内容的公司，它们的损失是什么？**

再次回到酒店的例子，这会降低网站访问量并使预订量停滞不前，最终影响公司收益。语言在沟通中拥有很大的影响力，它对旅客选择目的地或是否再度光临都起到十分重要的作用。

向国外客户提供营销内容具有重要意义，对于金融业亦是如此，特别是计划将自己定位到国际市场的公司。根据我们从国外客户收到的部分反馈信息，优质的内容可让网站访问量增加近 30%。

### “创译”是什么？

创译是一种翻译技巧的形式，旨在重新塑造品牌内容以迎合其他国家的目标客户。它不仅仅只是翻译，还被众多公司用作一种营销工具，帮助其在全球范围内拓展国际客户。IPPWORLD 是一家专门提供创译服务的新加坡公司，亦可提供一般用途的标准翻译服务。